

Prof. univ. dr. Maria ȚENCHEA

E-mail: mtenchea@yahoo.com

CURRICULUM VITAE

◆ Studii și diplome obținute:

- 1964 : Diplomă de maturitate (bacalaureat), Liceul de muzică, Timișoara.
- 1964-1969 : Facultatea de Filologie, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, specializarea franceză-română. Diplomă de merit (licență).
- 1986 : Diplomă de doctor în filologie, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca. Titlul tezei: *L'expression des relations temporelles dans le système des prépositions du français. Préposition et verbe.*

◆ **Stagii:** cursuri de vară în Franța; stagii de specializare lingvistice, pedagogice și de cercetare în Franța și la București; stagiul TEMPUS în Franța.

- ◆ **Limbi străine :** franceză (C2); engleză, italiană, spaniolă (C1); germană, rusă, portugheză (B1).

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

Cariera didactică:

- Asistent (din 1969), lector (1976), conferențiar (1991), profesor (2000-2010) la Catedra de limbi romanice a Facultății de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest din Timișoara.

- Responsabila ciclului de studii aprofundate *Traducere și terminologie* și a masteratului *Traducere specializată*.

- Profesor asociat la Universitatea din Oradea, Catedra de franceză (1997-2004). Profesor invitat la Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca (în cadrul masteratului intitulat *Comunicare multilingvă și multiculturală*, 2010-2012).

- Activități didactice în străinătate: profesor invitat în Franța (Université d'Artois, 1995) ; misiuni SOCRATES în Franța (Angers, 2000) și Belgia (Bruxelles și Anvers, 1999); conferințe la Universitatea din Cracovia (1993) și la Universitatea din Viena (2006).

Funcții administrative:

- Secretar științific (1990-1991), prodecan (1991-2004) și decan (2004-2009) al Facultății de Litere, Istorie și Teologie, Universitatea de Vest din Timișoara.

- Membră a Senatului Universității de Vest din Timișoara.

Discipline predate (nivel licență și master): lingvistică franceză (fonetică, sintaxă, semantică, istoria limbii franceze; pragmatică; lingvistică și didactică; limbaje de specialitate); lingvistică romanică; lingvistică contrastivă; teoria și practica traducerii (traducere generală și traducere specializată).

CERCETARE

- **Domenii de interes :** lingvistică franceză și lingvistică romanică (sintaxă, semantică, pragmatică); studii contrastive (franceză-română), traductologie, francofonie.

- Peste 100 de conferințe și comunicări la congrese și colocvii în România, Franța, Belgia, Spania, Italia, Portugalia, Marea Britanie, Austria, Germania, Republica Cehă, Polonia, Serbia, Danemarca.

- Director al grantului CNCSIS 1441/2006 intitulat *Dicționar contextual de termeni traductologici*.

- **Lucrări publicate :**

- **Volume de autor :**

- *L'expression des relations temporelles dans le système des prépositions du français. Préposition et verbe*, Timișoara, Ed. Mirton, 1999.
- *Le subjonctif dans les phrases indépendantes. Syntaxe et pragmatique*, Timișoara, Ed. Hestia, 1999.
- *Études contrastives (domaine français-roumain)*, Timișoara, Ed. Hestia, 1999.
- *Noms, verbes, prépositions*, Timișoara, Ed. Hestia / Mirton, 2006.
- (în colab.) *La Roumanie et la francophonie*, Timișoara, Ed. Anthropos, 2000.
- (colab. și coord.) *Dicționar contextual de termeni traductologici (franceză – română)*, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2008.

90 de **studii și articole** publicate în reviste de specialitate / volume colective / acte (conferințe, congrese, colocvii), în România, Franța, Belgia, Spania, Austria, Germania, Polonia, Republica Cehă, Serbia.

Volume coordonate și ediții îngrijite în domeniul specialității și altele (memorialistică, istorie); lucrări cu caracter didactic, glosare, cronici și recenzii.

Traduceri - preponderent din română în franceză, publicate în România și în Franța, în domeniile: filozofie, literatură, istorie, istoria artei, ghiduri turistice.

- **Referent în 26 comisii de doctorat**, la Universitățile din București, Cluj-Napoca, Craiova, Constanța, Suceava, Timișoara, precum și în Franța (Strasbourg și Reims). Președinta comisiei de susținere a zeci de teze de doctorat (în domeniile filologie și istorie), la Universitatea de Vest din Timișoara.

- **Membră în comitetele științifice** a diverse colocvii/conferințe și publicații științifice: *Analele UVT*, *Dialogues francophones*, *Translations*, *Agapes francophones*, *Quaestiones romanicae* (Timișoara), *Studii de lingvistică* (Oradea), *Revue de Philologie* (Belgrad), *L'information grammaticale* (Paris) ș.a.

- **Membră în societăți științifice:**

- Société de Linguistique Romane (SLR).
- Société d'Études des Pratiques et Théories en Traduction (SEPTET).
- Societatea de Științe Filologice (SSF); Societatea Română de Lingvistică Romanică (SRLR).

- **Colaborări cu universități din Franța:**

- Realizarea unei convenții bilaterale între UVT și Université d'Artois (Arras); colaborare cu centrele de cercetare GRAMMATICA, CERTEL și Centrul de traductologie. Inițierea și organizarea, începând din 1997, a unei serii de colocvii franco-române de lingvistică.
- Colaborare în domeniul traducerii și al terminologiei cu Centrul de cercetări și studii de terminologie de la Universitatea Paris 3 și cu Universitatea Rennes 2

- ♦ **Distincții:**

Decorația "Les Palmes Académiques" acordată de Ministerul Educației Naționale din Franța, în grad de Cavalier (1996) și de Ofițer (2010).

Timișoara, 7 octombrie 2020

Prof. univ. dr. Maria Țenchea

